

## Supplement

# Oxylog family

<b>de</b>	Ergänzung, Seite 2	<b>cs</b>	Dodatek, strana 17
<b>en/enUS</b>	Supplement, page 3	<b>sk</b>	Dodatok, strana 18
<b>fr</b>	Complément, page 4	<b>hu</b>	Kiegészítő dokumentum, 19. oldal
<b>es</b>	Anexo, página 5	<b>hr</b>	Dodatni dokument, stranica 20
<b>it</b>	Foglio informativo, pagina 6	<b>ro</b>	Fișă de completare, pagina 21
<b>ptBR</b>	Documento suplementar, página 7	<b>sr</b>	Dodatak, stranica 22
<b>nl</b>	Aanvullingsdocument, pagina 8	<b>sl</b>	Priloga, stran 23
<b>da</b>	Supplement, side 9	<b>bg</b>	Допълнение, страница 24
<b>no</b>	Tilleggsdokument, side 10	<b>el</b>	Παράρτημα, σελίδα 25
<b>sv</b>	Tilläggsinformation, sida 11	<b>tr</b>	Ek bilgi sayfası, sayfa 26
<b>fi</b>	Lisälehti, sivu 12	<b>zh</b>	增补, 页码 27
<b>lt</b>	Priedas, 13 psl.	<b>ko</b>	부록, 28 페이지
<b>lv</b>	Papildinājums, 14 lpp.	<b>ja</b>	補足説明書, 29 ページ
<b>ru</b>	Приложение, стр. 15	<b>id</b>	Tambahan, halaman 30
<b>pl</b>	Suplement, strona 16		

### WARNING

To properly use this medical device,  
read and comply with the instructions  
for use and this supplement.

### Maintenance schedule

## Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

### WARNUNG

Zur korrekten Verwendung des Medizinprodukts die Gebrauchsanweisung und diese Ergänzung lesen und beachten.

Diese Ergänzung gilt für die folgenden Geräte:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

- Diese Ergänzung der Gebrauchsanweisung beilegen.

Diese Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung in den folgenden Kapiteln.

## Wartung

### Tabelle der Wartungsintervalle

Bauteil	Intervall	Maßnahme	Verantwortliches Personal
Staubfilter	Alle 2 Jahre	Austausch <sup>1)</sup>	Instandhaltungspersonal
Interner Akku	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Alle 4 Jahre</li> <li>– Wenn die Akkubetriebszeit nicht mehr erreicht wird<sup>2)</sup></li> </ul>	Austausch	Anwender
Gerät	Alle 2 Jahre	Inspektion und Wartung	Instandhaltungspersonal

1) Der Staubfilter kann als Haushaltsmüll entsorgt werden.

2) Zwecks Akkubetriebszeit siehe Abschnitt "Technische Daten" in der jeweiligen Gebrauchsanweisung.

## Supplement to the instructions for use

### WARNING

To properly use this medical device, read and comply with the instructions for use and this supplement.

This supplement applies to the following devices:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Keep this supplement with the instructions for use.

This supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters.

## Maintenance

### Maintenance schedule

Component	Interval	Task	Personnel responsible
Dust filter	Every 2 years	Replace <sup>1)</sup>	Service personnel
Internal rechargeable battery	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Every 4 years</li> <li>– When the battery no longer remains charged for the specified operating time<sup>2)</sup></li> </ul>	Replace	Users
Workstation	Every 2 years	Inspection and preventive maintenance	Service personnel

1) The dust filter can be treated as household waste.

2) Refer to "Technical Data" section in the corresponding instructions for use for battery operating time.

## Complément à la notice d'utilisation

### AVERTISSEMENT

Pour utiliser correctement ce dispositif médical, lire et respecter cette notice d'utilisation et ce complément

Ce complément est valable pour les appareils suivants :

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

- Conserver ce complément avec la notice d'utilisation.

Ce complément met à jour les chapitres suivants de la notice d'utilisation.

## Maintenance

### Programme de maintenance

Composant	Intervalle	Tâche	Personnel responsable
Filtre à poussière	Tous les 2 ans	Remplacer <sup>1)</sup>	Personnel d'entretien
Batterie interne rechargeable	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tous les 4 ans</li> <li>- Lorsque la batterie ne conserve pas sa charge pendant la durée de fonctionnement spécifiée<sup>2)</sup></li> </ul>	Remplacer	Utilisateurs
Station	Tous les 2 ans	Inspection et maintenance préventive	Personnel d'entretien

1) Le filtre à poussière peut être éliminé avec les déchets ménagers.

2) Voir la section « Caractéristiques techniques » dans la notice d'utilisation correspondante pour en savoir plus sur l'autonomie de la batterie.

## Anexo a las instrucciones de uso

### ADVERTENCIA

Para utilizar correctamente este dispositivo médico, lea y cumpla las instrucciones de uso y este anexo.

Este anexo es válido para los siguientes dispositivos:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Guarde este anexo junto con las instrucciones de uso.

Este anexo actualiza la información de las instrucciones de uso en los siguientes capítulos.

## Mantenimiento

### Programa de mantenimiento

Componente	Intervalo	Tarea	Personal responsable
Filtro antipolvo	Cada 2 años	Sustituir <sup>1)</sup>	Personal de servicio técnico
Batería interna recargable	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Cada 4 años</li> <li>– Cuando la batería ya no permanezca cargada durante el tiempo de funcionamiento especificado<sup>2)</sup></li> </ul>	Sustituir	Usuarios
Estación de trabajo	Cada 2 años	Inspección y mantenimiento preventivo	Personal de servicio técnico

1) El filtro de polvo puede considerarse como un residuo doméstico.

2) Consulte el apartado "Datos técnicos" de las instrucciones de uso correspondientes para conocer el tiempo de funcionamiento de la batería.

## Foglio informativo alle istruzioni per l'uso

### AVVERTENZA

**Per il corretto utilizzo di questo dispositivo medico, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e al presente foglio informativo**

Il presente foglio informativo vale per i seguenti dispositivi:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

- Conservare questo foglio informativo assieme alle istruzioni per l'uso.

Il presente foglio informativo contiene aggiornamenti in merito alle informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso nei seguenti capitoli.

## Manutenzione

### Programma di manutenzione

Componente	Intervallo	Compito	Personale responsabile
Filtro antipolvere	Ogni 2 anni	Sostituzione <sup>1)</sup>	Personale della manutenzione ordinaria
Batteria interna ricaricabile	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ogni 4 anni</li> <li>– Quando la batteria non rimane carica per il tempo di funzionamento specificato<sup>2)</sup></li> </ul>	Sostituzione	Utilizzatori
Postazione di lavoro	Ogni 2 anni	Ispezione e manutenzione preventiva	Personale della manutenzione ordinaria

1) Il filtro antipolvere può essere trattato come rifiuto domestico.

2) Per informazioni sul tempo di funzionamento della batteria, vedere la sezione "Dati tecnici" delle relative istruzioni per l'uso.

## Documento suplementar das instruções de uso

### ADVERTÊNCIA

**Para usar este equipamento médico corretamente, leia e respeite estas instruções de uso e este documento suplementar.**

Este documento suplementar se aplica aos seguintes equipamentos:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Guarde este documento suplementar juntamente com as instruções de uso.

O documento suplementar atualiza as informações das instruções de uso nos capítulos que se seguem.

## Manutenção

### Programação de manutenção

Componente	Intervalo	Tarefa	Pessoal responsável
Filtro de poeira	A cada 2 anos	Substituir <sup>1)</sup>	Pessoal de serviço
Bateria interna recarregável	<ul style="list-style-type: none"> <li>– A cada 4 anos</li> <li>– Quando a bateria não segurar a carga para o período de funcionamento especificado<sup>2)</sup></li> </ul>	Substituir	Usuários
Estação de trabalho	A cada 2 anos	Inspeção e manutenção preventiva	Pessoal de serviço

1) Pode tratar-se o filtro de pó como lixo doméstico.

2) Consulte a seção "Dados Técnicos" nas respectivas instruções de uso para o tempo de funcionamento da bateria.

## Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

### WAARSCHUWING

Voor het juiste gebruik van dit medische hulpmiddel deze gebruiksaanwijzing lezen en strikt opvolgen.

Dit aanvullingsdocument is van toepassing op de volgende apparaten:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Deze aanvulling moet samen met de gebruiksaanwijzing worden bewaard.

Deze aanvulling is een actualisering van de informatie in de volgende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing.

## Onderhoud

### Onderhoudsschema

Component	Interval	Taak	Verantwoordelijk personeel
Stoffilter	Om de 2 jaar	Vervangen <sup>1)</sup>	Servicepersoneel
Interne oplaadbare accu	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Om de 4 jaar</li> <li>– Als de accu niet meer gedurende de gespecificeerde bedrijfsduur geladen blijft<sup>2)</sup></li> </ul>	Vervangen	Gebruikers
Werkstation	Om de 2 jaar	Inspectie en preventief onderhoud	Servicepersoneel

1) Het stoffilter kan als huishoudelijk afval worden afgevoerd.

2) Zie het hoofdstuk "Technische gegevens" in de bijbehorende gebruiksaanwijzing voor de bedrijfsduur van de accu.



## Supplement til brugsanvisningen

### ADVARSEL

For at kunne betjene dette medicinske udstyr korrekt skal man læse og følge brugsanvisningen og dette supplement.

Supplementet gælder for følgende apparater:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Dette supplement skal opbevares sammen med brugsanvisningen.

Dette supplement indeholder en opdatering af nedenstående kapitler i brugsanvisningen.

## Vedligeholdelse

### Vedligeholdelsesplan

Komponent	Interval	Opgave	Ansvarligt personale
Støvfilter	Hvert 2. år	Udskift <sup>1)</sup>	Teknisk servicepersonale
Internt genopladeligt batteri	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hvert 4. år</li> <li>– Når batteriet ikke længere forbliver opladet i den angivne driftstid<sup>2)</sup></li> </ul>	Udskift	Brugere
Workstation	Hvert 2. år	Eftersyn og forebyggende vedligeholdelse	Teknisk servicepersonale

1) Støvfiltret kan behandles som almindeligt affald.

2) Se afsnittet "Tekniske data" i den tilhørende brugsanvisning for oplysninger om batteriets driftstid.

## Tilleggsdokument til bruksanvisningen

### ADVARSEL

For å sikre at det medisinske utstyret brukes på riktig måte, les og følg bruksanvisningen og dette tilleggsdokumentet.

Dette tilleggsdokumentet gjelder følgende apparater:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Oppbevar dette tilleggsdokumentet sammen med bruksanvisningen.

Dette tilleggsdokumentet oppdaterer informasjonen i bruksanvisningen i følgende kapitler.

## Vedlikehold

### Vedlikeholdsplan

Komponent	Intervall	Oppgave	Ansvarlig personell
Støvfilter	Hvert 2. år	Skift ut <sup>1)</sup>	Servicepersonell
Internt oppladbart batteri	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hvert 4. år</li> <li>– Når batteriet ikke lenger holder seg ladet i den spesifiserte driftstiden<sup>2)</sup></li> </ul>	Skift ut	Brukere
Apparat	Hvert 2. år	Inspeksjon og forebyggende vedlikehold	Servicepersonell

1) Støvfilteret kan behandles som husholdningsavfall.

2) Se avsnittet "Tekniske data" i den tilhørende bruksanvisningen for batteriets driftstid.

## Tilläggsinformation till bruksanvisningen

### VARNING

För korrekt användning av denna medicintekniska produkt, läs och följ bruksanvisningen och denna tilläggsinformation.

Denna tilläggsinformation gäller för följande enheter:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Förvara detta tillägg tillsammans med bruksanvisningen.

Denna tilläggsinformation innehåller uppdateringar av följande kapitel i bruksanvisningen.

## Underhåll

### Underhållsschema

Komponent	Intervall	Uppgift	Ansvarig personal
Dammfilter	Vartannat år	Byt ut <sup>1)</sup>	Servicepersonal
Internt uppladdningsbart batteri	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vart 4:e år</li> <li>– När batteriet inte längre förblir laddat under den specificerade drifttiden<sup>2)</sup></li> </ul>	Byt ut	Användare
Arbetsstation	Vartannat år	Inspektion och förebyggande underhåll	Servicepersonal

1) Dammfiltret kan hanteras som hushållsavfall.

2) Se avsnittet "Tekniska data" i motsvarande bruksanvisning för batteriets drifttid.

## Lisälehti käyttöohjeeseen

### VAROITUS

Tämän lääkinnällisen laitteen asianmukainen käyttö edellyttää, että luet käyttöohjeen ja tämän lisälehden ja noudatat niiden ohjeita.

Tämä lisälehti koskee seuraavia laitteita:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Pidä tämä lisälehti käyttöohjeen yhteydessä.

Tällä lisälehdellä päivitetään käyttöohjeen seuraavien lukujen tiedot.

## Kunnossapito

### Kunnossapitoaikataulu

Komponentti	Aikaväli	Tehtävä	Vastuussa oleva henkilöstö
Pölynsuodatin	2 vuoden välein	Vaihto <sup>1)</sup>	Huoltohenkilöstö
Sisäinen akku	– 4 vuoden välein – Kun akku ei enää pysy ladattuna määritettyä toiminta-aikaa. <sup>2)</sup>	Vaihto	Käyttäjät
Työasema	2 vuoden välein	Tarkastus ja huolto	Huoltohenkilöstö

1) Pölynsuodattimen voi hävittää kotitalousjätteen mukana.

2) Katso akun toiminta-aika vastaavien käyttöohjeiden kohdasta "Tekniset tiedot".

## Naudojimo instrukcijos priedas

### ĮSPĖJIMAS

Tam, kad galėtumėte tinkamai naudoti šią medicinos priemonę, perskaitykite naudojimo instrukciją bei šį priedą ir jais vadovaukitės.

Priedas taikomas šiems prietaisams:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Laikykite šį priedą kartu su naudojimo instrukcija.

Šis priedas atnaujina naudojimo instrukcijos informaciją, pateikiamą toliau nurodytuose skyriuose.

## Techninis aptarnavimas

### Techninės priežiūros grafikas

Komponentas	Intervalas	Užduotis	Atsakingas personalas
Dulkių filtras	Kas 2 metus	Pakeisti <sup>1)</sup>	Techninės priežiūros personalas
Vidinė pakartotinai įkraunama baterija	– Kas 4 metus – Kai akumuliatorius neišlieka įkrautas nustatytą veikimo laiką <sup>2)</sup>	Pakeisti	Naudotojai
Darbo stotis	Kas 2 metus	Tikrinimas ir profilaktinė priežiūra	Techninės priežiūros personalas

1) Dulkių filtrą galima laikyti buitinėmis atliekomis.

2) Akumuliatoriaus veikimo laiką žr. atitinkamos naudojimo instrukcijos skyriuje "Techniniai duomenys".

## Papildinājums lietošanas pamācībai

### BRĪDINĀJUMS

Lai pareizi lietotu šo medicīnas ierīci, izlasiet un ievērojiet šo lietošanas pamācību un papildinājumu.

Šis papildinājums attiecas uz šādām ierīcēm:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Šo papildinājumu uzglabājiet kopā ar lietošanas pamācību.

Ar šo papildinājumu tiek atjaunināta informācija, kas iekļauta šādās lietošanas pamācības nodaļās.

## Apkope

### Tehnisko apkopju grafiks

Komponente	Intervāls	Uzdevums	Atbildīgais personāls
Putekļu filtrs	Ik pēc 2 gadiem	Nomainiet <sup>1)</sup>	Servisa personāls
Iekšēja atkārtoti lādējama baterija	– Ik pēc 4 gadiem – Kad baterija vairs nesaglabā lādiņu atbilstoši norādītajam darbības laikam <sup>2)</sup>	Nomainiet	Lietotāji
Darbstacija	Ik pēc 2 gadiem	Pārbaude un profilaktiskā tehniskā apkope	Servisa personāls

1) Putekļu filtru drīkst izmest kā majsaimniecības atkritumus.

2) Lai iegūtu informāciju par baterijas darbības laiku, skatiet attiecīgās lietošanas pamācības sadaļu "Tehniskie dati".

## Приложение к руководству по эксплуатации

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для надлежащего применения этого медицинского устройства изучите и соблюдайте данное руководство по эксплуатации и это приложение.

Это приложение применимо к следующим устройствам:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Приложите это приложение к руководству по эксплуатации устройства.

Приложение содержит уточнения и обновления информации, приведенной в следующих главах руководства по эксплуатации.

## Техническое обслуживание

### График технического обслуживания

Компонент	Интервал	Задание	Ответственный
Пылезащитный фильтр	Раз в 2 года	Замена <sup>1)</sup>	Сервисный персонал
Внутренняя аккумуляторная батарея	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Раз в 4 года</li> <li>– Если заряда батареи больше не хватает на определенное время работы<sup>2)</sup></li> </ul>	Замена	Пользователи
Рабочая станция	Раз в 2 года	Инспекция и профилактическое техническое обслуживание	Сервисный персонал

1) При утилизации с пылеулавливающим фильтром можно обращаться как с бытовыми отходами.

2) Время работы батареи см. в разделе "Технические данные" в соответствующем руководстве по эксплуатации.

## Suplement do instrukcji obsługi

### OSTRZEŻENIE

Aby poprawnie użytkować wyrób medyczny, należy przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi i niniejszym suplemencie.

Suplement ten dotyczy następujących urządzeń:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Suplement należy przechowywać wraz z instrukcją obsługi.

Suplement uaktualnia informacje zawarte w instrukcji obsługi w poniższych rozdziałach.

## Konserwacja

### Harmonogram konserwacji

Komponent	Odstęp czasu	Czynność	Odpowiedzialny personel
Filtr przeciwpyłowy	Co 2 lata	Wymiana <sup>1)</sup>	Personel serwisowy
Akumulator wewnętrzny	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Co 4 lata</li> <li>– Gdy akumulator nie pozostaje naładowany przez wymagany czas pracy urządzenia.<sup>2)</sup></li> </ul>	Wymiana	Użytkownicy
Stacja robocza	Co 2 lata	Inspekcja i konserwacja zapobiegawcza	Personel serwisowy

1) Filtr przeciwpyłowy może być traktowany jako odpad gospodarstwa domowego.

2) Patrz rozdział "Dane techniczne" w odpowiedniej instrukcji obsługi, aby uzyskać informacje na temat czasu pracy akumulatora.



## Dodatek k návodu k použití

### VAROVÁNÍ

**Abyste mohli tento zdravotnický prostředek náležitě používat, prostudujte si návod k použití a tento dodatek a řiďte se jimi.**

Tento dodatek platí pro následující přístroje:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Tento dodatek uchovávejte spolu s návodem k použití.

Tento dodatek aktualizuje informace v návodu k použití uvedené v následujících kapitolách.

## Údržba

### Plán údržby

Součást	Interval	Úloha	Odpovědná osoba
Prachový filtr	Každé 2 roky	Výměna <sup>1)</sup>	Servisní technici
Interní dobíjitelná baterie	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Každé 4 roky</li> <li>– Když baterie již nezůstane nabitá po specifikované provozní dobu<sup>2)</sup></li> </ul>	Výměna	Uživatelé
Pracovní stanice	Každé 2 roky	Inspekce a preventivní údržba	Servisní technici

1) S prachovým filtrem je možné nakládat jako s běžným domácím odpadem.

2) Pokud budete potřebovat informace o době provozu při napájení na baterie, nahlédněte do kapitoly "Technické údaje" v odpovídajícím návodu k použití.

## Dodatok k návodu na použitie

### VAROVANIE

Aby ste mohli túto zdravotnícku pomôcku správne používať, prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a tento dodatok.

Tento dodatok sa vzťahuje na nasledujúce zariadenia:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

- Tento dodatok uchovávajte spolu s návodom na použitie.

Tento dodatok aktualizuje informácie uvedené v návode na použitie v nasledujúcich kapitolách.

## Údržba

### Plán údržby

Komponent	Interval	Úloha	Zodpovedný personál
Prachový filter	Každé 2 roky	Výmena <sup>1)</sup>	Servisný personál
Interná nabíjateľná batéria	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Každé 4 roky</li> <li>– Keď batéria viac nezostane nabitá počas požadovaného prevádzkového času<sup>2)</sup></li> </ul>	Výmena	Používatelia
Prístroj	Každé 2 roky	Prehliadka a preventívna údržba	Servisný personál

1) Prachový filter možno likvidovať ako domáci odpad.

2) Ohľadom prevádzkového času batérie si pozrite sekciu "Technické údaje" v príslušnom návode na použitie.

## Kiegészítő dokumentum a használati útmutatóhoz

### VIGYÁZAT

**Az orvostechnikai eszköz megfelelő használatához olvassa el és tartsa be a használati útmutatóban és e kiegészítő dokumentumban foglaltakat.**

Ez a kiegészítő dokumentum a következő eszközökre vonatkozik:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- A kiegészítő dokumentumot a használati útmutatóval egy helyen kell tárolni.

A kiegészítő dokumentum felülírja a használati útmutató alábbi fejezeteiben szereplő információkat.

## Karbantartás

### Karbantartási beosztás

Komponens	Időszak	Feladat	Felelős személy
Porszűrő	Kétévenként	Csere <sup>1)</sup>	Szervizszemélyzet
Belső tölthető akkumulátor	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Négyévente</li> <li>– Ha az akkumulátor már nem biztosítja a megadott üzemidőt<sup>2)</sup></li> </ul>	Csere	Felhasználók
Munkaállomás	Kétévenként	Felülvizsgálat és megelőző karbantartás	Szervizszemélyzet

1) A porszűrő háztartási szemétként kezelhető.

2) Az akkumulátor üzemidejét lásd a megfelelő használati útmutató "Műszaki adatok" c. részében.

## Dodatni dokument uputama za uporabu

### UPOZORENJE

Za ispravnu upotrebu ovog medicinskog proizvoda pročitajte i pridržavajte se uputa za uporabu i ovog dodatnog dokumenta.

Ovaj se dodatni dokument odnosi na sljedeće uređaje:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Čuvajte ovaj dodatni dokument zajedno s uputama za uporabu.

Ovaj dodatni dokument ažurira informacije uputa za uporabu u sljedećim poglavljima.

## Održavanje

### Plan održavanja

Komponenta	Interval	Zadatak	Odgovorno osoblje
Filtar za prašinu	Svake 2 godine	Zamjena <sup>1)</sup>	Osoblje servisa
Unutarnja punjiva baterija	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Svake 4 godine</li> <li>– Kada baterija više ne zadržava napunjenost tijekom određenog vremena rada<sup>2)</sup></li> </ul>	Zamjena	Korisnici
Radna stanica	Svake 2 godine	Inspekcija i preventivno održavanje	Osoblje servisa

1) Filter prašine smije se zbrinjavati kao kućni otpad.

2) Za informacije o vremenu rada baterije pogledajte odjeljak "Tehnički podaci" u odgovarajućim uputama za uporabu.

## Fișă de completare la instrucțiunile de utilizare

### AVERTIZARE

**Pentru a utiliza în mod corect acest dispozitiv medical, citiți și respectați instrucțiunile de utilizare și fișa de completare.**

Această fișă de completare se aplică următoarelor dispozitive:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Păstrați acest supliment împreună cu instrucțiunile de utilizare.

Această fișă de completare actualizează informațiile din următoarele capitole ale instrucțiunilor de utilizare.

## Întreținerea

### Program de întreținere

Componentă	Interval	Sarcină	Personal responsabil
Filtru de praf	La fiecare 2 ani	Înlocuire <sup>1)</sup>	Personalul de service
Acumulator intern reîncărcabil	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La fiecare 4 ani</li> <li>– Atunci când acumulatorul se descarcă înainte de încheierea duratei de funcționare specificate<sup>2)</sup></li> </ul>	Înlocuire	Utilizatori
Stație de lucru	La fiecare 2 ani	Inspecție și întreținere preventivă	Personalul de service

1) Filtrul de praf poate fi tratat ca deșeu menajer.

2) Consultați secțiunea „Date tehnice” din instrucțiunile de utilizare corespunzătoare pentru durata de funcționare a acumulatorului.

## Dodatak uputstvu za korišćenje

### UPOZORENJE

**Za pravilnu upotrebu ovog medicinskog uređaja, pročitajte i sledite uputstvo za korišćenje i ovaj dodatak.**

Ovaj dodatak se odnosi na sledeće uređaje:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

● Sačuvajte ovaj dodatak zajedno sa uputstvom za korišćenje.

Ovim dodatkom se ažuriraju informacije navedene u uputstvu za korišćenje u sledećim poglavljima.

## Održavanje

### Raspored održavanja

Komponenta	Interval	Zadatak	Odgovorna lica
Filter za prašinu	Svake 2 godine	Zamena <sup>1)</sup>	Servisno osoblje
Interna punjiva baterija	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Svake 4 godine</li> <li>– Kada se baterija isprazni pre isteka određenog vremena rada<sup>2)</sup></li> </ul>	Zamena	Korisnici
Radna stanica	Svake 2 godine	Kontrola i preventivno održavanje	Servisno osoblje

1) Filter za prašinu se može tretirati kao kućni otpad.

2) U odeljku "Tehnički podaci" u odgovarajućem uputstvu za korišćenje potražite vreme rada baterije.

## Priloga k navodilu za uporabo

### OPOZORILO

**Za pravilno uporabo tega medicinskega pripomočka preberite in upoštevajte navodilo za uporabo in to prilogo.**

Priloga se uporablja za naslednje naprave:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Hranite to prilogo skupaj z navodilom za uporabo.

Ta priloga posodablja podatke v navodilu za uporabo v naslednjih poglavjih.

## Vzdrževanje

### Načrt vzdrževanja

Sestavni del	Interval	Naloga	Odgovorno osebje
Filter za prah	Vsaki 2 leti	Zamenjajte <sup>1)</sup>	Serviserji
Notranja polnilna baterija	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vsaka 4 leta</li> <li>– Če baterija ne ostane več napolnjena po navedenem času delovanja<sup>2)</sup></li> </ul>	Zamenjajte	Uporabniki
Delovna postaja	Vsaki 2 leti	Pregled in preventivno vzdrževanje	Serviserji

1) Protiprašni filter lahko obravnavate kot gospodinjski odpadke.

2) Za čas delovanja baterije glejte razdelek "Tehnični podatki" v pripadajočem navodilu za uporabo.

## Допълнение към ръководството за работа

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да работите правилно с това медицинско изделие, прочетете настоящото ръководство за работа и се съобразявайте с него и с неговото допълнение.

Това допълнение се отнася за следните уреди:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Запазете допълнението заедно с ръководството за работа.

То актуализира информацията от ръководството за работа в следните глави.

### Поддръжка

#### График за поддръжка

Компонент	Интервал	Задача	Отговорен персонал
Противопрахов филтър	На всеки 2 години	Замяна <sup>1)</sup>	Сервизен персонал
Вътрешна акумулаторна батерия	<ul style="list-style-type: none"> <li>– На всеки 4 години</li> <li>– Когато батерията не задържа заряда си за определеното време на работа<sup>2)</sup></li> </ul>	Замяна	Потребители
Работна станция	На всеки 2 години	Инспекция и профилактика	Сервизен персонал

1) Противопраховият филтър може да се третира като битов отпадък.

2) Относно времето за работа на батерията, направете справка с раздел "Технически данни" в съответното ръководство за работа.



## Παράρτημα των οδηγιών χρήσης

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την ορθή χρήση αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και αυτό το παράρτημα.

Αυτό το παράρτημα ισχύει για τις ακόλουθες συσκευές:

- Oxylog 2000 plus
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 plus
- Oxylog VE300
- Φυλάσσετε το παρόν παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης.

Αυτό το παράρτημα ενημερώνει τις πληροφορίες των οδηγιών χρήσης στα ακόλουθα κεφάλαια.

## Συντήρηση

### Πρόγραμμα συντήρησης

Στοιχείο	Διάστημα	Εργασία	Αρμόδιο προσωπικό
Φίλτρο σκόνης	Κάθε 2 έτη	Αντικατάσταση <sup>1)</sup>	Προσωπικό σέρβις
Εσωτερική επαναφορτιζόμενη μπαταρία	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Κάθε 4 έτη</li> <li>– Όταν η μπαταρία δεν παραμένει πλέον φορτισμένη για τον καθορισμένο χρόνο λειτουργίας<sup>2)</sup></li> </ul>	Αντικατάσταση	Χρήστες
Σταθμός εργασίας	Κάθε 2 έτη	Επιθεώρηση και προληπτική συντήρηση	Προσωπικό σέρβις

1) Το φίλτρο σκόνης μπορεί να αντιμετωπιστεί ως οικιακό απόρριμμα.

2) Ανατρέξτε στην ενότητα "Τεχνικά Χαρακτηριστικά" στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης για το χρόνο λειτουργίας της μπαταρίας.

## Kullanma kılavuzu ek bilgi sayfası

### UYARI

**Bu tıbbi cihazı düzgün kullanmak için, bu kullanma kılavuzu ile ek bilgi sayfasını okuyun ve verilen talimatlara uyun.**

Bu ek bilgi sayfası aşağıdaki cihazlar için geçerlidir:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

- Bu eki, kullanma kılavuzuyla birlikte saklayın.

Bu ek, kullanma kılavuzunun aşağıdaki bölümlerindeki bilgileri günceller.

## Koruyucu bakım

### Koruyucu bakım planı

Parça	Aralık	Görev	Sorumlu personel
Toz filtresi	2 yılda bir	Değiştirin <sup>1)</sup>	Servis personeli
Dahili şarj edilebilir batarya	– 4 yılda bir – Belirlenen çalışma süresince batarya şarjlı kalmadığında <sup>2)</sup>	Değiştirin	Kullanıcılar
Çalışma yeri	2 yılda bir	İnceleme ve önleyici bakım	Servis personeli

1) Toz filtresi evsel atık gibi işlem görebilir.

2) Batarya çalışma süresi için ilgili kullanım kılavuzundaki "Teknik Veriler" bölümüne bakın.

## 使用说明增补

### 警告

为了正确使用本医疗设备，请阅读并遵照使用说明及本增补。

本增补适用于以下设备：

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300

● 本增补应与使用说明结合使用。

本增补更新了使用说明中以下章节的信息。

## 维护

### 维护时间表

组件	周期	任务	负责人
滤尘器	每两年一次	更换 <sup>1)</sup>	维修人员
内置充电电池	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 每四年一次</li> <li>- 当电池电量无法维持所需的工作时间时<sup>2)</sup></li> </ul>	更换	用户
工作站	每两年一次	检查和预防性维护	维修人员

1) 滤尘器可视为生活垃圾。

2) 请参阅相应使用说明中“技术数据”一章以了解电池的工作时间。

## 사용 지침서에 대한 부록

### 경고

이 의료 기기를 올바르게 사용하려면 사용 지침서 및 부록을 읽고 준수해야 합니다.

이 부록은 다음 장치에 적용됩니다.

- Oxylog 2000 plus
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 plus
- Oxylog VE300

● 이 부록을 사용 지침서와 함께 보관하십시오.

이 부록은 사용 지침서의 다음 장에 나온 정보를 업데이트한 것입니다.

## 유지 관리

### 유지 관리 일정

구성품	간격	작업	책임자
먼저 필터	2년마다	교체 <sup>1)</sup>	서비스 담당자
재충전 가능한 내장 배터리	- 4년마다 - 배터리가 지정된 작동 시간 동안 유지되지 않을 경우 <sup>2)</sup>	교체	사용자
워크스테이션	2년마다	검사 및 예방 차원의 유지 관리	서비스 담당자

1) 먼저 필터는 가장 폐기물로 처분할 수 있습니다.

2) 배터리 작동 시간에 대해서는 해당 사용 지침서의 "기술 데이터" 섹션을 참조하십시오.

## 取扱説明書 補足

### 警告

本医療機器を正しく使用するため、  
補足説明書を読み、内容に従って下さい。

この補足説明書の適用対象機種:

- Oxylog 2000 plus
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 plus
- Oxylog VE300

● この補足文書は、取扱説明書と同じ場所に保管して下さい。

補足文書には、取扱説明書の次の章について情報のアップデートが記載されています。

## メンテナンス

### メンテナンススケジュール

コンポーネント	実施間隔	タスク	担当者
ダストフィルター	2年ごと	交換 <sup>1)</sup>	保守点検担当者
充電式内部バッテリー	- 4年ごと - 規定された稼働時間に必要 な電力を充電できなくなっ たとき <sup>2)</sup>	交換	ユーザー
ワークステーション	2年ごと	検査と定期メンテナンス	保守点検担当者

1) ダストフィルターは家庭ごみとして処理できません。

2) バッテリーの稼働時間については、該当する取扱説明書の「技術データ」の章を参照して下さい。

## Tambahan untuk petunjuk penggunaan

### PERINGATAN

Untuk menggunakan perangkat medis ini dengan benar, baca dan patuhi petunjuk penggunaan dan tambahan ini.

Tambahan ini berlaku untuk perangkat berikut:

- Oxylog 2000 *plus*
- Oxylog 3000
- Oxylog 3000 *plus*
- Oxylog VE300
- Simpan dokumen tambahan ini bersama petunjuk penggunaan.

Dokumen tambahan ini memperbarui informasi petunjuk penggunaan pada bab berikut.

## Perawatan


### Jadwal perawatan

Komponen	Interval	Tugas	Personel yang bertanggung jawab
Filter debu	Setiap 2 tahun	Ganti <sup>1)</sup>	Personel servis
Baterai isi ulang internal	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Setiap 4 tahun</li> <li>– Saat baterai tidak lagi dalam kondisi terisi daya untuk waktu pengoperasian yang ditentukan<sup>2)</sup></li> </ul>	Ganti	Pengguna
Workstation	Setiap 2 tahun	Pemeriksaan dan perawatan preventif	Personel servis


1) Filter debu dapat diperlakukan sebagai limbah rumah tangga.


2) Baca bagian "Data Teknis" pada petunjuk penggunaan yang sesuai untuk waktu pengoperasian baterai.

This page intentionally left blank.


 Manufacturer

**Drägerwerk AG & Co. KGaA**

 Moislinger Allee 53-55  
23542 Lübeck  
Germany

 +49 451 8 82-0

**FAX** +49 451 8 82-20 80

 <http://www.draeger.com>

**9511150** – GA 5503.420 me  
© Drägerwerk AG & Co. KGaA  
Edition: 2 – 2022-03  
(Edition: 1 – 2021-09)



Dräger reserves the right to make modifications  
to the device without prior notice.